

### Quote di iscrizione

*(la partecipazione al congresso include anche l'iscrizione all'AltLA; la quota dà diritto all'iscrizione alla Newsletter e alla copia del volume degli atti AltLA XI e dell'AILA Review)*

Socio Ordinario	€ 80,00
Socio Studenti/Dottorandi	€ 50,00
Socio Istituzionale / Sostenitore	€ 150,00

### Iscrizione parziale

*(consente solo la partecipazione al convegno)*

Ordinaria	€ 50,00
Studenti/Dottorandi	€ 30,00

**Cena sociale:** € 35,00

### Quota associativa AltLA

*(per chi non si iscrive al congresso ma desidera associarsi all'AltLA; la quota dà diritto all'iscrizione alla Newsletter e alla copia del volume degli atti AltLA XI e dell'AILA Review)*

Socio Ordinario	€ 36,00
Socio Studenti/Dottorandi	€ 18,00
Socio Istituzionale / Sostenitore	€ 72,00

### Informazioni:

<http://www.aitla.it/>

<http://www.unimc.it/dipri/xii-congresso-aitla/presentazione>

Università di Macerata – Dipartimento di Ricerca Linguistica, Letteraria e Filologica (DIPRI)

V. Illuminati, 4 - 62100 Macerata - tel. 0733.2584356

### Comitato scientifico del XII congresso AltLA:

Cristina Bosisio, Università Cattolica del Sacro Cuore  
Stefania Cavagnoli, Università di Macerata  
Anna Ciliberti, Università per Stranieri di Perugia  
Daniela Zorzi, Università di Bologna

### Consiglio direttivo AltLA:

Giuliano Bernini, Università di Bergamo, (Presidente)  
Camilla Bettoni, Università di Verona (Vice-Presidente)  
Laura Gavioli, Università di Modena e Reggio  
(Consigliere)  
Silvia Dal Negro, Libera Università di Bolzano (Tesoriere)  
Elena Favilla, Università di Modena e Reggio (Segretario)

### Comitato organizzativo AltLA:

Cecilia Andorno, Università di Pavia,  
cecilia.andorno@unipv.it  
Cristina Bosisio, Università Cattolica del Sacro Cuore,  
cristina.bosisio@unicatt.it  
Simone Ciccolone, Università "G. d'Annunzio"  
di Chieti-Pescara, s.ciccolone@fastwebnet.it

### Comitato organizzatore del XII congresso:

Stefania Cavagnoli, Edith Cognigni, Elena Di Giovanni,  
Antonella Nardi, Agostino Regnicoli



**Associazione Italiana  
di Linguistica Applicata**

**XII Congresso nazionale**



**Macerata, 23-24 febbraio 2012**

**Polo didattico Palazzo ex Menichelli  
Via Pescheria Vecchia – Aula Verde**

**In collaborazione con**



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA  
DIPARTIMENTO DI RICERCA LINGUISTICA,  
LETTERARIA E FILOLOGICA (DIPRI)**

## Giovedì, 23 febbraio

- 08:30-9:00 Iscrizioni  
09:00-9:30 Saluti  
**09:30-10:30 Relazione su invito: Federico Chaume, Audiovisual Translation: New technologies and new audiences**  
10:30-11:00 Valeria Caruso, Anna de Meo, *Comunicare saperi sul web: il caso dei dizionari specialistici*  
11.00-11:30 Chiara Preite, *Comunicare il diritto: strategie di divulgazione del discorso giuridico nei vademecum del Ministero della Giustizia francese*  
11:30-12:00 **Pausa caffè**  
12:00-12.30 Johanna Monti, *Crowdsourcing e Cloud-computing: una nuova generazione di risorse e tecnologie per la traduzione*  
12:30-13:00 Maria Roccaforte, Paola Giunchi, *Strategie nello sviluppo di un ambiente e-learning per l'educazione linguistica dei sordi*

## Pranzo

- 14:30-15:00 Doris Höhmann, *Lo studio della variazione linguistica in ambito specialistico tramite l'analisi dei concgrams*  
15:00-15:30 Silvia Bruti, Serenella Zanotti, *Frontiere della traduzione audiovisiva: aspetti linguistici del fansubbing*  
15.30-16.00 Franco Lorenzi, Margherita Castelli, Paola Bonucci, Stefania de Rosa, Diana Peppoloni, *Metalinguaggio e terminologia nelle discipline linguistiche*  
16:00-16:30 **Pausa caffè**  
16.30-17.30 **Relazione su invito: Dorothee Heller, Osservazioni sulla traduzione del testo scientifico nell'ambito delle scienze sociali**  
17:30-19:30 Assemblea soci  
20:30 Cena sociale

## Venerdì, 24 febbraio

- 09:00-10:00 **Relazione su invito: Gisella Langé, La formazione dei docenti CLIL oggi**  
10:00-10:30 Luciana Pedrazzini, Andrea Nava, *Form-focused instruction in CLIL; a study in a secondary history class*  
10:30-11:00 Anna Whittle, *L'interazione nella classe multilingue: bambini sinofoni nella scuola italiana*  
11.00-11:30 **Pausa caffè**  
11:30-12:00 Elisa Rossi, *Il mediatore in classe, tra azioni dialogiche e monologhi educativi: come cambiano i presupposti culturali e l'autorità epistemica nell'interazione?*  
12:00-13:30 Sezione Poster

## Pranzo

- 14:30-15:00 Gabriele Bersani Berselli, *Semplificazione e redazione scientifica ad alta diffusione: un'analisi dei foglietti illustrativi delle specialità medicinali*  
15:00-15:30 Elisabetta Longhi, *La traduzione dei composti nominali tedeschi nel linguaggio medico: il caso della "dieta" Mayr*  
15.30-16:00 **Pausa caffè**  
16:00-17:00 **Relazione su invito: Marcello Soffritti, Il rinnovamento, la rilevanza e la sostenibilità: spunti per inquadrare criticamente metodi e tematiche nel panorama attuale della linguistica applicata**  
17:00 Chiusura dei lavori

## Relazioni di riserva

Chiara Amoruso, *Scrittura specialistica a scuola: dai libri di testo alle produzioni degli studenti*  
Sabrina Ballestracci, *Il genere testuale-in-relazione «introduzione» e l'apprendimento di competenze traduttive e argomentative. Analisi linguistico-stilistica contrastiva di un corpus bilingue italiano-tedesco*

## Sessione poster

Amelia Bandini e Cristina Pennarola, *Competenze linguistiche e discipline specialistiche: possibili interazioni nell'ambito della mediazione linguistica*  
Maria De Santo, Elisa Pellegrino, Luisa Salvati, Giuseppina Vitale, *"Linguistica in pillole". Un percorso blended-CLIL al servizio degli studenti cinesi*

Carolina Flinz, *Il tedesco economico e commerciale: materiali didattici e risultati della ricerca. Un confronto*

Paola Polselli, *Informazioni sul lavoro: aspetti linguistici e intertestuali*

Cecilia Varcasia, *Comunicare in una realtà plurilingue: gli incontri di servizio*

Ambra Zaghetto, *Nuove prospettive sulla produzione artistica in lingua dei segni italiana (lis): indagine storico-evolutiva e analisi della dimensione musicale*